

Antequerá; Guaxaca
Guauhtla, 03.17

Simplified Latitude/Longitude:

18.128343, -96.844532

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Francisco de Castañeda

Escribano:

Francisco de Miranda

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1581-09-15

Languages:

Matzateca; Mexicana

Raw 1: Province:

Guauhtla es frío y húmedo: llueve en él lo más del año y, cesando las aguas, caen neblinas, de suerte que pocas veces se ve el sol. Vienta en él, de ordinario, el norte, y más en los meses de agosto y septiembre, y hace daño a los naturales causándoles enfermedades de tos y catarro, aunque no peligroso.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

Guauhtla es frío y húmedo: llueve en él lo más del año y, cesando las aguas, caen neblinas, de suerte que pocas veces se ve el sol. Vienta en él, de ordinario, el norte, y más en los meses de agosto y septiembre, y hace daño a los naturales causándoles enfermedades de tos y catarro, aunque no peligroso.

Raw 5: Native Population:

Tiene, al presente, doscientos y treinta y seis indios de tasación. Solían ser muchos en tiempos pasados: hanse acabado con enfermedades, porque no se hacen ningún remedio y déjanse a beneficio de naturaleza. Están poblados en unos cerros; son de rudo entendimiento, inclinados a labranzas y caza; hablan todos la lengua matzateca y, muy pocos, la mexicana.

Raw 6: Elevation:

Está en altura de dieciocho grados y, a medio día, no hace el sol sombra a ninguna parte, como está dicho en Teutiltan.

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

Está apartado de México cincuenta y seis leguas hacia el suestey, de Guaxaca, treinta leguas, casi al norte de Guaxaca.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

Está distante de Teutiltan siete leguas a la parte del levante y, de Teguacan, dieciséis leguas casi al sueste. Son las leguas grandes y de caminos ásperos, y de muy malas cuestras y torcidos.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

Su asiento es en una cumbre de un cerro casi llano, metido entre otros cerros.

Raw 11: Local Jurisdiction:

Es cabecera de doctrina, puesto en vicariato; dista de Teutiltan, cabecera de su corregimiento, siete leguas al levante. Tiene por sujetos a San Andrés Guastepeque y a Santiago Motoapan, y a Santa María Tepexitlan y a San Miguel Tamáltepec y a San Francisco Tzitzicazapan, dentro de cuatro leguas dél.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Es cabecera de doctrina, puesto en vicariato; dista de Teutitlan, cabecera de su corregimiento, siete leguas al levante. Tiene por sujetos a San Andrés Guastepeque y a Santiago Motoapan, y a Santa María Tepexititlan y a San Miguel Tamáltepec y a San Francisco Tzitzicazapan, dentro de cuatro leguas dél.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

En tiempo de su gentilidad eran sujetos a Teutitlan y tributaban al señor dél, cada año, una rodela hecha de piedras chalchihuites , y un ventalle grande de plumas ricas y un a celada hecha de plumas, con sus colgantes atrás y a los lados, y dos brazaletes de pluma y un arco con su empuñadura de plumas, y una piedra grande chalchihuite que valía quince indios esclavos, y veinte mantas grandes de algodón, pintadas de águilas y otras aves y animales, y veinte mantas de algodón medianas, labradas de labores, y veinte naguas y veinte güeipiles y veinte maxtles , todo labrado de labores de tuchumitl , y cuatro indios esclavos, y cincuenta chiquihuites de tortillas y tamales, y cincuenta molcajetes de comida. Esto, una vez cada año. Tenían las fiestas y ritos que están declaradas en Teutitlan.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Había en Guauhtla dos principales que nombraba el cacique de Teutitlan, y a éstos los tenían en justicia, castigando a los mal hechos. Tenían guerra con los indios mixtécos y otros pueblos comarcanos, como queda declarado en Teutitlan.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

Había en Guauhtla dos principales que nombraba el cacique de Teutitlan, y a éstos los tenían en justicia, castigando a los mal hechos. Tenían guerra con los indios mixtécos y otros pueblos comarcanos, como queda declarado en Teutitlan.

Raw 17: Health of Land:

Es puesto enfermo, por ser frío y húmedo. Las enfermedades que de ordinario tienen son calenturas, tercianas y cuartanas, tabardete y cámaras de sangre y tos. No usan de ningún remedio, porque no lo tienen ni lo saben: obra en ellos naturaleza.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

Está entre una cordillera grande de sierras, que corre más de trescientas leguas: no tiene nombre señalado.

Raw 19: Rivers:

En todos sus términos, no tiene más de dos arroyos de agua: el uno pasa media legua del pueblo hacia el poniente y, el otro, una legua hacia el sur.

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

En todos sus términos, no tiene más de dos arroyos de agua: el uno pasa media legua del pueblo hacia el poniente y, el otro, una legua hacia el sur.

Raw 23: Domestic Trees:

Los árboles de cultura que hay en Guauhtla y sus términos son: duraznos, membrillos, naranjas agrias, cerezas, guayabas. Danse bien, por ser tierra fértil.

Raw 24: Grains:

Tienen semillas de maíz, frijoles, calabazas, huauhtxi, chian, chayóles.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

N/A

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

Provéense de sal del pueblo de Nextepeç y, de algodón, del río de Alvarado.

Raw 31: Architecture:

La forma y edificio de sus casas es la traza común: hácenlas de tapias cubiertas con jacales.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Viven de sembrar, y de cazar y de vender ocote, y éste es su trato.

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Francisco de Castañeda authored this Relacion.